La Grafia della Grammatica Napoletana

02 - La Preposizione - DI -

Salvatore Argenziano

01- PREPOSIZIONE SEMPLICE - DI -

***La **preposizione semplice** genitiva - di - in napoletano è - **de** -.

***Davanti a consonanti: - ’e -,** per aferesi da **- de -.**

’O muórzo ’e pane. ’A zuppa ’e latte. ’A pizza ’e scarole. ’O ruóto ’e patane.

***Davanti a vocali** riappare l’arcaica dizione - **de** - che, con l’elisione, porta a - **d’**-.[1]

Nu cato d’acqua. Nu peretto d’uóglio. Na tazzulélla d’uórgio.

A volte, questa forma più arcaica è sostituita da - ’e -:

Nu cato ’e acqua. Nu peretto ’e uóglio. Na tazzulélla ’e uórgio.

Una particolare variazione fonetica si ha per espressioni tipo *’o lazzettino d’argiento* oppure *na spasella d’alice,* quando queste frasi sono espresse nella forma *’o lazzettino ’e argiénto, na spasella ’e alìce* che diventano *’o lazzettino argiento, na spasella alice*[2] per contrazione della vocale terminale della parola precedente con la preposizione - **’e** -.

[1] Nella parlata popolare la consonante - d - subisce il rotacismo D/R. Pertanto - *nu cato d’acqua* - diventa - *nu cato r’acqua* -. Questa mutazione è presente negli scrittori più attenti alla fonia del dialetto che alla grafia dotta, prossima all’italiano: *I. Cavalcanti. *quatto spìculi r’aglio,* *M. Sovente. *comme r’auciélli affucati,*- *R. De Simone. *Dateme nu surzo r'acqua...*-.

[2] Nella espressione - lazzettino ’e argiénto -, c’è una sillaba atona prima di - ’e -, con formazione di un dittongo atono **– o+’e –.** La semplificazione fonetica giunge alla soppressione della preposizione -’e - cosicché l’espressione diventa - ’o lazzettino argiénto -. Da alcuni linguisti si ritiene utile porre un accento circonflesso sulla - a -, ârgiento, per segnalare la contrazione supposta tra - ’e+a -. Analogamente, per semplificazione fonetica, - na spasella ’e alice - diventa - na spasèlla alice -.

02- PREPOSIZIONE ARTICOLATA SINGOLARE - DI -

***__La preposizione articolata singolare__ si forma con l'aggiunta dell'articolo, maschile e/o femminile.

***Maschile singolare davanti a consonanti**: - del - dello - **> - d' 'o -.**

'A sciuta d' 'o santo. 'O vico d' 'o triato.'A fraveca d' 'o gghiaccio. 'A putèca d' 'o strummularo. 'A Torre d' 'o Griéco[3].

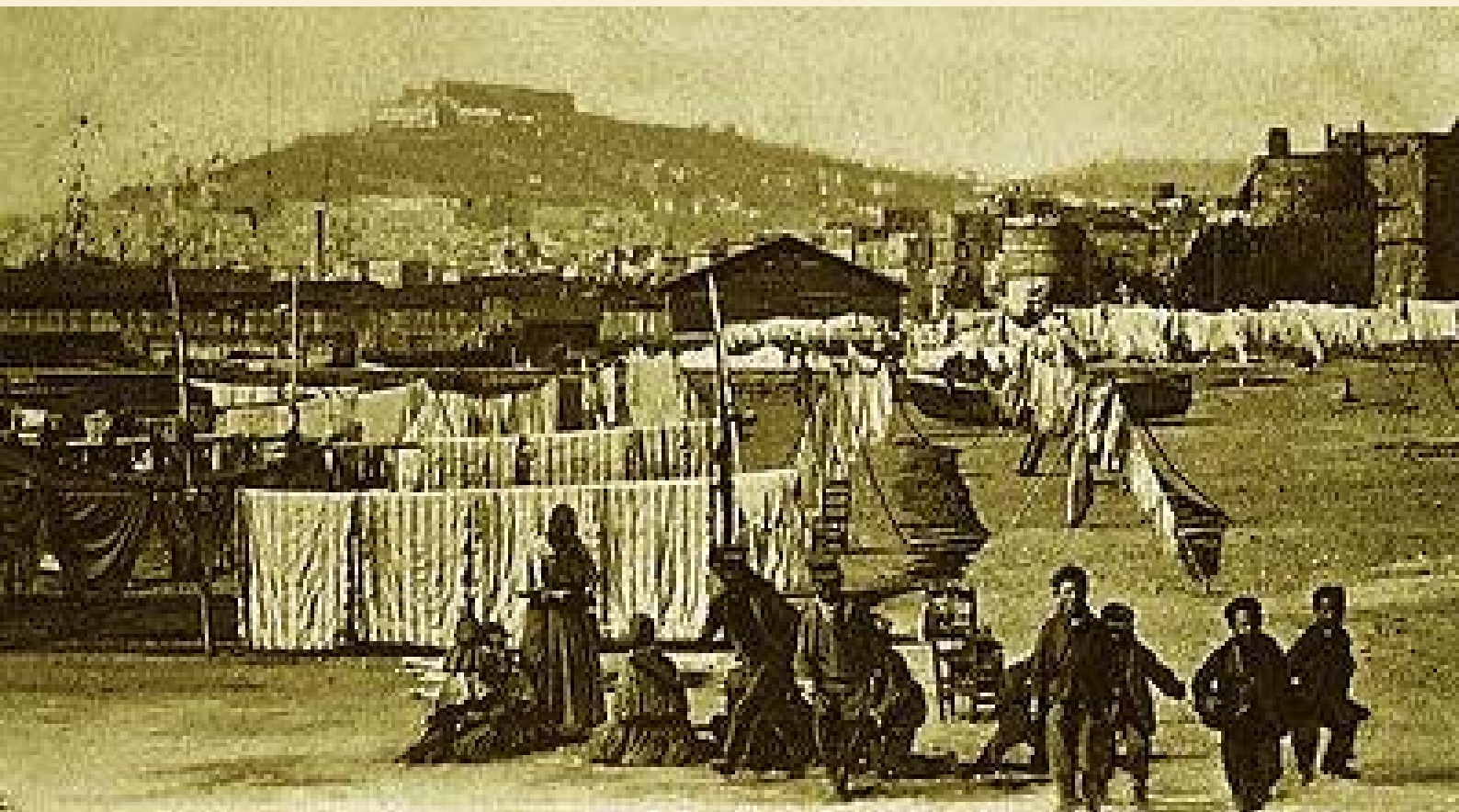
***Maschile singolare davanti a vocali:** - dell' - > **- 'e ll' -.**

'O ponte 'e ll'autostrada. 'A garitta 'e ll'acquaiuolo. 'O peretto 'e ll'uoglio. 'A piazzetta 'e ll'evraiuoli.

***Femminile singolare davanti a consonante**: - della - > **- d' 'a -.**

'E ggrariatelle d' 'a chiazza. 'O scuóglio d' 'a marina. 'A scesa d' 'a funiculara.

***Femminile singolare davanti a vocale**: - dell' - > **- 'e ll' -.**

'A festa 'e ll'Assunta. 'E ppalazzine 'e ll'INAcasa. 'A funtana 'e ll'acquafresca. 'O triato 'e ll'opera d' 'e pupi[4].

[3] Nel dialetto torrese, - A Torre r'u Grieco - diventa - A Torre u Grieco - analogamente a -u lazzettino argiento-.

[4] Da notare che il plurale di - pupo - presenta la desinenza - i -, - *pupi* -, diversamente all'uso tradizionale della grafia napoletana - pupe -. Vedi anche gli esempi seguenti.

03- PREPOSIZIONE ARTICOLATA PLURALE - DI -

***La **preposizione articolata plurale** segue le stesse regole del singolare: preposizione + articolo.

*__Maschile plurale davanti a consonante__: - dei - degli - > **- d' 'e -**[5]**.**

'O llargo d' 'e calafati[6]*. 'E viali d' 'e giesummini. 'A strata d' 'e signuri. 'O camiònne d' 'e scupaturi.*

*__Maschile plurale davanti a vocale__: - degli - > **- 'e ll' -.**

'O cunto 'e ll'animali. 'E scélle 'e ll'auciélli.

*__Femminile plurale davanti a consonante__: - delle - > **- d' 'e -.**

'O vico d' 'e ffunnachere. 'A fraveca d' 'e ppummarole. 'A funtana d' 'e ppaparelle[7]*.*

*__Femminile plurale davanti a vocale__: - dell' - > **- 'e ll' -**.

'A cchiesa 'e ll'anime[8] *pezzentelle. 'A coveta 'e ll'aulive. 'O rulore 'e ll'ossapizzélle*[9]*.*

[5] Il rotacismo D/R può essere presente, ovviamente, anche nelle forme plurali: *F. Russo. -*cu 'a bbona pesca, 'e cuoppe r' 'e renare,*-.

[6] La frase *'o llargo d' 'e calafati* può trovarsi anche espressa con la doppia preposizione: *'o llargo 'e r' 'e calafati,* con rotacismo D/R. Questa formulazione è di natura strettamente fonetica.

[7] Da notare il raddoppiamento consonantico dovuto all'articolo - *'e* -, femminile plurale, anche quando questo è in combinazione di preposizione articolata. Il R. C. non ha luogo in presenza della -s impura- e dei gruppi consonantici - gn - / - gl -.

[8] *Anime*, dal latino "animam". La -i- ha suono evanescente come tutte le vocali postoniche [ànəmə].

[9] *Ossapizzelle* e non pezzelle, etimologicamente da ossa col *pizzo*, punta. Ovviamente la - i - evanescente. In grafia fonetica elementare [ossəpəzzéllə].